

普通高等教育“十一五”国家级规划教材配套辅导用书

全国高等院校经管专业双语教材

全国高等院校商务英语专业规划教材（本科）

（第二版）辅导用书

国际贸易实务

（英文版）

International Trade
Practices (Second Edition) Reference Book

帅建林 编著



对外经济贸易大学出版社
University of International Business and Economics Press

013069370

F740.4-43

131

普通高等教育“十一五”国家级规划教材配套辅导用书

全国高等院校经管专业双语教材

全国高等院校商务英语专业规划教材（本科）

国际贸易实务

（英文版）（第二版）

辅导用书

International Trade Practices

（Second Edition）

Reference Book

帅建林 编著



F740.4-43

131

对外经济贸易大学出版社

中国·北京



北航

C1677629

图书在版编目 (CIP) 数据

国际贸易实务 (英文版) (第二版) 辅导用书: 汉、英/帅建林编著. —北京: 对外经济贸易大学出版社, 2013

全国高等院校经管专业双语教材

ISBN 978-7-5663-0801-6

I. ①国… II. ①帅… III. ①国际贸易 - 贸易实务 - 双语教学 - 高等学校 - 教材 - 汉、英 IV. ①F740.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 199064 号

© 2013 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

国际贸易实务 (英文版) (第二版) 辅导用书
International Trade Practices (Second Edition) Reference Book

帅建林 编著

责任编辑: 戴 菲

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029

邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342

网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京市山华苑印刷有限责任公司印装 新华书店北京发行所发行

成品尺寸: 185mm × 230mm 15.5 印张 311 千字

2013 年 9 月北京第 1 版 2013 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-0801-6

印数: 0 001 - 3 000 册 定价: 28.00 元

序 言

随着中国与世界日益频繁的经济互动,市场越来越需要既具有扎实专业知识又掌握娴熟外语语言技能的复合型人才。这种需求是单纯的语言型外语专业或外语能力平平的单一专业教育所不能满足的。“专业+英语”或“英语+专业”的复合型人才将在未来的竞争中处于优势,这已成为一个不争事实。

目前,高等学校涉外专业课程体系改革大多围绕这一目标来进行,无论是财经专业课程试行的“双语教学”,还是教育部新设立的“商务英语”专业,都是为实现这一教学目标而采取的切实可行的教学措施。本人认为,它们的根本教学目标是相同的,即增强学生直接使用英语从事国际经贸活动的涉外能力、适应能力以及国际商务实战技能。令人欣慰的是,一批专家学者以及从事相关专业教学的教育工作者们,正在为此辛勤探索和耕耘着。

这本英文版《国际贸易实务》的作者帅建林博士,就是一直耕耘于涉外经贸领域的学者之一。帅建林教授曾经在国外长期从事国际贸易、国际工程承包和国际投资等实务工作,而后又从事相关学科的教学和研究。因此,该教材的编写既强调实务和技术层面,又注重全方位、多功能地培养学生的综合素质和国际贸易战略思维和宏观视角。

通读了书稿后,我觉得这是一本值得推荐的好书,并有如下几个特点:

一、**结构合理,体系完整。**该书分四个部分,即国际贸易实务概论、国际贸易条件、国际贸易程序、国际贸易方式,全面系统地介绍了国际贸易的运行机制、进出口货物贸易知识和基本环节。在该书的撰写过程中,作者始终保持出口贸易和进口贸易两条线并行推进。全书系统讲解了出口贸易和进口贸易,并在第十五章中专门讲解进口贸易,弥补了传统教材只讲出口贸易而不谈进口贸易,或重出口贸易而轻进口贸易之不足。

二、“**案例导向**”或“**问题导向**”。该书的每部分或某些章节,从一个具体的、有趣的案例,或使人感到困惑的问题开始,继而沿着案例所涉问题进行阐述,从而增强其可读性、实务性和可操作性。选编案例共10个,均选材于世界著名报刊杂志或新闻机构,如《金融时报》(*Financial Times*)、《经济学人》(*The Economist*)、《商业周刊》(*BusinessWeek*)、新华社(Xinhua News Agency)等,或为进出口公司的真实案例。通过对案例的解读,相信读者能明白作者的旨意所在:“国际贸易实务”这门课程在阐述

相关知识的基础上,更注重培养学生用所学知识解决国际贸易问题的实际能力。

三、“新闻导向”或“政策导向”。与上述“案例导向”或“问题导向”的目的和功能相似,该书的其他各章节的叙述从一则政治、经济、贸易或政策新闻开始,所选编的11篇新闻报道同样来自于世界著名报刊杂志或新闻机构,如《金融时报》(*Financial Times*)、《华尔街日报》(*The Wallstreet Journal*)、《新闻周刊》(*Newsweek*)、路透社(*Reuters*)等,从而更增强该书的时代感、政策感。通过对新闻报道的解读,或许作者希望传递给读者这样一个信息:进出口贸易不仅仅是知识和技术问题或微观操作层面上的问题,它还与国际政治、经济、贸易政策紧密相连,因此,它还是一个宏观国际经济政策问题。从而有助于读者能更进一步地培养自己国际经贸战略思维和宏观视角。

四、语言地道,图文并茂。该书所选用的资料丰富翔实,材料来源渠道颇多。作者结合现行国际国内贸易环境做了大量的编辑加工,使全书英语语言和行文风格保持一致。从总体上讲,该书传承和保持了英美原文原著的语言特点,表达方式地道纯正,读者可获得“原汁原味”的语言感受。而文中所配的阐释性图片更增添了该书的阅读趣味性。

五、认知板块,语言强化。该书的编写思路既重视国际贸易实务认知知识的讲述,又重视英语语言训练。作者将每章前的案例或新闻报道,作为统领该章知识点的平台,或诱发该章认知知识板块的导火索。读者学完本章内容后应重新回顾并仔细研读这些案例或新闻报道,以及针对案例或新闻报道而设计的讨论问题,从而达到深化和强化对课文认知知识点的理解。而每章节后的练习基本上只注重语言训练,旨在帮助读者强化学习特定国际贸易环境下所使用的英语语言。

六、概念详解,词典辅助。该书附有“国际贸易术语英汉双解词汇表”,对教材中重要的专业术语、习惯表达等,不仅有中文翻译,而且还有英文解释。它可极大地方便读者查阅相关内容,扩大词汇量,提高读者的阅读效率并帮助读者复习和巩固所学知识。同时,读者通过阅读英文注释,可以更加透彻地理解相关内容。

鉴于上述理由,我很高兴为帅建林教授的这本新书在付梓之时作序。

中国国际贸易学会会长、研究员

施月海

2007年8月于北京

第二版前言

这本值得期待的《国际贸易实务（英文版）》第二版终于和大家见面了，它承载着全国一百多所使用该教材的高等院校的期盼，承载着学界专家学者的鼓励和鞭策，承载着广大读者的厚爱。因此，作者倍感责任重大。

由于国际商会 2010 年对某些国际贸易规则进行了修订，本书第二版更新了第五章的内容，以 Incoterms 2010 替换了第一版的 Incoterms 2000 及其相关内容。同时，第二版还对第一版的不适之处进行了若干修订。

在修订过程中，东北财经大学国际经济贸易学院的李勤昌教授将使用该书第一版时所发现的问题整理成项，并对相应修改提出了诸多宝贵意见。从李勤昌教授所发现的问题和提出的修改建议，我感受到他深厚的学术功底、严谨的学术风范和高度的社会责任感。本人特向李教授致以最真挚的谢意，感谢他对本书的关怀和呵护。

本人 2010 年留美访学期间，就该书结构和部分内容与纽约州立大学奥尔巴尼分校国际商学院副院长 Paul Miesing 教授进行了充分交流。感谢 Paul 教授通读本书重要章节，并对第二版的修订进行指导。

同时，本人还要感谢北京大学、清华大学、对外经济贸易大学、黑龙江大学、中国海洋大学、上海对外贸易学院、浙江工商大学、浙江工业大学、厦门大学、暨南大学、广州大学、海南大学、湖南大学、武汉大学、四川大学、成都大学、云南财经大学、西安外国语大学、西安建筑科技大学、安阳工学院、南通纺织职业技术学院、澳门科技大学、香港城市大学、台湾淡江大学等高等院校的广大师生对本书的关注和修订指导。也要感谢厦门精英培训中心帅建东主任为第二版修订工作进行资料整理。参与第二版修订工作和资料整理的还有我的同事石英副教授、傅泳副教授和彭云雁博士，以及我的研究生易俗、潘妮和王永梅等同学。在此，我深表感谢。

虽然再版，由于作者学力不足，尚留遗憾，恳请读者批评指正。

帅建林

2013 年 5 月于成都·光华园

前 言

“国际贸易实务”是全国高等院校经济、贸易、金融等专业的一门专业主干课程，也是商务英语专业的骨干支撑课程。中国高等学校的教学环境因经济全球化而巨变，学科体系、教学措施和教学手段不断完善和创新。“双语教学”作为一种时髦的教学模式和教学手段被人们追捧，2007 年教育部正式批准成立“商务英语”专业。非英语专业的学生渴望通过“双语教学”模式来同时提高其专业和英语水平，以及直接使用英语从事相关专业的实战能力。商务人员希望通过对“商务英语”这一学科的学习提高英语在国际商务环境中的实际运用能力，英语人才希望通过对该学科的学习，熟悉和掌握基本的商务知识和操作技能。市场决定人才需求方向，市场决定人才培养模式。当今的国际经贸人才市场呼唤既有扎实经贸专业知识，又拥有娴熟外语语言技能的复合型人才。

《国际贸易实务（英文版）》正是应市场的需求并承载某种使命而诞生了。它的宗旨是帮助学生在特定英语语言环境中直接、系统地学习国际贸易操作实务；同时使学生通过对国际经贸知识的学习，强化商务英语这一专门用途英语的实战技能，掌握经贸领域的英语术语、语言特点和文体特征。该书作者以其多年在国外从事国际贸易业务和国际工程承包所积累的实践经验，以及近些年从事国际贸易实务教学和研究的体会，根据最新有关国际贸易的法规和国际惯例，依托 WTO 营造的国际经贸背景而编写了这本教材。

该书具有以下特点：

1. 案例/新闻导读：该教材最大的特点是叙述上的“案例导向”或“新闻导向”。教材每一章都从一个有趣的或使人感到困惑的贸易案例或财经新闻开始，从而提高了读者的阅读兴趣，强化了读者对所学内容的记忆。
2. 多功能：该教材集作者过去在国外从事国际商务的实战经验、近些年从事国际贸易实务教学和研究的体会和感悟、以及对该学科的前瞻于一体。因此，该教材的编写既强调实务和技术层面，也注重全方位、多功能地培养学生的综合素质。
3. 针对性：该教材可满足经贸专业学生、英语专业学生或从事国际商务活动人士阅读经贸专业原著需要。它既可作为全国高等院校经管专业的双语教材，也可作为“商务英语”专业的教科书。

4. 适用面广: 该教材适合于经济、国际贸易、国际金融、国际商务、MBA、商务英语等专业的硕士研究生, 或上述相关专业的本科高年级学生, 同时也适用于经贸界人士、银行界人士、国际商务从业人员强化其国际商务英语能力和相关专业业务能力。

在本书编写过程中, 除了本书后所附参考书目以外, 作者还参考并借鉴了 www.moftec.gov.cn、www.cietac.org.cn、www.iccwbo.org、www.unctad.org、www.wto.org 等网站的资料, 以及其他商业网站和国际著名跨国公司网站的资料。

本教材得以问世, 要衷心感谢我的博士生导师何泽荣教授, 我对国际贸易学、金融学的初步领悟, 深深受益于我的恩师。他渊博的知识、严谨的治学态度、对国际经济问题永不倦怠的探索精神, 永远值得我学习。

本书能进入普通高等教育“十一五”国家级规划教材体系, 我要衷心感谢对外经济贸易大学出版社, 尤其要感谢顾永才副社长、宋海玲主任的极力推荐和鼓励。出版社责任编辑王煜女士以及其他专家对本书作了认真细致的审阅工作, 并提出了若干宝贵意见, 从而确保了该书的质量。由衷感谢专家们的宝贵意见和对本书所付出的辛勤劳动。

在本书编写过程中, 作者走访了诸多流通型外贸公司和生产型外贸企业以及若干商业银行的国际业务部, 拜访了许多外贸职场的企业精英和专家。他们打开自己的大门, 将商业宝物无私呈现于我眼前, 将自己的商务机密和结症坦诚相告, 拓展了我的经贸视角和战略思维, 增强了我对该书的使命感, 因而使该书的编写从创意到具体的雕琢都站在较高的起点上。由于我走访了如此多的公司企业, 请教了如此多的企业精英和专家, 不便在此分先后一一罗列致谢。本书的出版即是对他们的最好报答。

本书的雏形创建于2001年, 后于2003年正式出版。根据作者所拥有的信函证据, 目前, 全国有五十多所高等院校将该书的前身作为经贸专业的指定教材或教学参考书。而该书结合最新国际经贸环境和中国某些新型外贸模式, 并征求一直使用该书原版的广大高校师生的意见, 对原书内容修改达45%之多。我的同事王红雨女士和中建材集团进出口公司柏小娜女士对这一浩大的修订工程提出了不少宝贵意见, 并无私提供了诸多素材, 令我感激不已。

本书精美之处还在于它的图片。作者为这些阐释性图片花费了大量的心血。这些图片并非信手捻来的, 诸多图片是美术家付瑜先生根据文本内容设计原创的。这些图片如此精美, 以至于出版社难舍任何一张而不惜篇幅全部刊用。相信读者能从这些图片中感悟到付瑜先生的艺术修养和独特的美术视角。他是我多年的好朋友, 我对他的感谢从来都无以言表。

最后, 尤其要感谢我的研究生黄晓、吴昊、易俗等同学, 他们为本书作了大量录入、校对等具体工作, 耗费了他们大量精力和宝贵时间。除此之外, 同学们还提出了很多宝贵意见。由对外经济贸易大学出版社出版发行作为该书教学辅导书的《国际贸易

实务（英文版）辅导用书》就是应同学们的建议而编写的，敬请读者关注。

由于编者水平有限，书中不足之处在所难免，敬请国内外专家、学者和广大读者批评指正。本人电子信箱：shuai@swufe.edu.cn。

帅建林

2007年8月于成都·金沙

Contents

Chapter 1 Introduction to International Trade 国际贸易简介	(1)
一、新闻导读	(1)
二、课文解读	(3)
三、练习参考答案	(10)
Chapter 2 International Trade Policy 国际贸易政策	(13)
一、案例导读	(13)
二、课文解读	(16)
三、练习参考答案	(23)
Chapter 3 Trade Bloc and Trade Block 贸易集团与贸易封锁	(27)
一、案例导读	(27)
二、课文解读	(30)
三、练习参考答案	(34)
Chapter 4 WTO: A Navigation Guide WTO 导航	(37)
一、案例导读	(37)
二、课文解读	(38)
三、练习参考答案	(45)
Chapter 5 International Trade Terms 国际贸易术语	(47)
一、案例导读	(47)
二、课文解读	(49)
三、练习参考答案	(63)
Chapter 6 Terms of Commodity 商品条件	(67)
一、案例导读	(67)

二、课文解读	(68)
三、练习参考答案	(79)
Chapter 7 International Cargo Transport 国际货物运输	(81)
一、新闻导读	(81)
二、课文解读	(83)
三、练习参考答案	(94)
Chapter 8 Cargo Insurance 货物保险	(97)
一、新闻导读	(97)
二、课文解读	(99)
三、练习参考答案	(108)
Chapter 9 Terms of Price 价格术语	(111)
一、新闻导读	(111)
二、课文解读	(113)
三、练习参考答案	(122)
Chapter 10 International Payment and Settlement 国际支付和结算	(125)
一、新闻导读	(125)
二、课文解读	(126)
三、练习参考答案	(133)
Chapter 11 Claims, Force Majeure and Arbitration 索赔, 不可抗力与仲裁	(137)
一、新闻导读	(137)
二、课文解读	(139)
三、练习参考答案	(142)
Chapter 12 Launching a Profitable Transaction 开展可获利的贸易	(145)
一、新闻导读	(145)
二、课文解读	(147)
三、练习参考答案	(150)

Chapter 13 Business Negotiation and Establishment of Contract	
商务谈判与合同订立	(153)
一、新闻导读	(153)
二、课文解读	(155)
三、练习参考答案	(159)
Chapter 14 Exporting Elements 出口贸易	(161)
一、新闻导读	(161)
二、课文解读	(164)
三、练习参考答案	(168)
Chapter 15 Importing Elements 进口贸易	(171)
一、新闻导读	(171)
二、课文解读	(173)
三、练习参考答案	(179)
Chapter 16 Documentation 制单	(181)
一、案例分析	(181)
二、课文解读	(182)
三、练习参考答案	(188)
Chapter 17 Agency, Distribution and Consignment 代理、分销与寄售	(191)
一、新闻导读	(191)
二、课文解读	(193)
三、练习参考答案	(197)
Chapter 18 Tenders 招投标	(199)
一、新闻导读	(199)
二、课文解读	(201)
三、练习参考答案	(205)
Chapter 19 Counter Trade 对等贸易	(207)
一、案例分析	(207)

二、课文解读·····	(208)
三、练习参考答案·····	(213)
Chapter 20 Futures Trading 期货交易 ·····	(215)
一、新闻导读·····	(215)
二、课文解读·····	(218)
三、练习参考答案·····	(225)
Chapter 21 E-commerce 电子商务 ·····	(227)
一、新闻导读·····	(227)
二、课文解读·····	(229)
三、练习参考答案·····	(233)
Chapter 16 Documentation 制单 ·····	(181)
一、新闻导读·····	(181)
二、课文解读·····	(182)
三、练习参考答案·····	(188)
Chapter 17 Agency, Distribution and Consignment 代理、分销和寄售 ·····	(191)
一、新闻导读·····	(191)
二、课文解读·····	(192)
三、练习参考答案·····	(197)
Chapter 18 Tenders 招投标文件 ·····	(199)
一、新闻导读·····	(199)
二、课文解读·····	(201)
三、练习参考答案·····	(202)
Chapter 19 Counter Trade 对等贸易 ·····	(207)
一、新闻导读·····	(207)

Chapter 1

Introduction to International Trade

国际贸易简介

本章学习目标:

1. 理解并掌握国际贸易的概念以及其他相关术语;
2. 理解并掌握国际贸易量的计量方式;
3. 理解国际贸易产生的原因。

一、新闻导读

(一) 知识点讲解

1. Trade Surplus: 贸易顺差

贸易差额(Balance of Trade)是一国在一定时期内(如一年、半年、一季、一月)出口总值与进口总值之间的差额。当出口总值与进口总值相等时,称为“贸易平衡”。当出口总值大于进口总值时,出现贸易盈余,称“贸易顺差”或“出超”。当进口总值大于出口总值时,出现贸易赤字,称“贸易逆差”或“入超”。通常,贸易顺差以正数表示,贸易逆差以负数表示。

2. Export Tax Rebates: 出口退税

出口产品退(免)税,简称出口退税,其基本含义是指在国际贸易中产品输出国对输出境外的免征其在本国境内消费时应缴纳的税金或退还其按照本国税法规定已缴纳的税金(产品税、增值税、营业税和特别消费税)。这是国际贸易中通常采用的、为各国普遍接受的一种税收措施,目的在于使本国产品以不含税成本进入国际市场,与国外产品在同等条件下进行竞争,从而增强竞争能力,扩大出口创汇。

3. Excess Liquidity: 流动性过剩

在经济学中,“流动性(Liquidity)”是指某种资产转换为支付清偿手段或者变现的难易程度。由于现金不用转换为别的资产就可以直接用于支付或清偿,因此,现金被认为

是流动性最强的资产。

理论上通常把流动性过剩定义为:“一个经济体中的货币(一般指广义货币,即现金加银行存款)存量超出了正常经济运行所需要的水平”。流动性过剩会造成投资过热,导致各类资产价格的波动,或者出现资产泡沫,造成资源配置的低效和浪费,加大通货膨胀的压力等各种不良效应。

4. National Development and Reform Commission of P. R. C.: 中华人民共和国国家发展和改革委员会

中华人民共和国国家发展和改革委员会(简称:国家发改委)作为国务院的组成部门,是综合研究拟订经济和社会政策,进行总量平衡,指导总体经济体制改革的宏观调控部门。

随着计划经济体制向社会主义市场经济体制的转变,国家发改委不断推进改革,更新观念,转变职能,充分发挥市场配置资源的基础性作用。同时,不断加强和改善宏观调控,有力推进国民经济持续快速健康发展。

5. Energy-intensive Products: 高耗能产品

6. Export-driven Economic Growth: 出口拉动型经济增长

7. Trade Friction: 贸易摩擦

贸易摩擦是指在国际贸易中,国与国之间在进行贸易往来的过程中,在贸易平衡上所产生的,一般是一国的持续顺差,另一国的逆差,或一国的贸易活动触及或伤害另一国的产业。

摩擦不仅存在于发达国家与发展中国家之间,存在于发展中国家之间,也同样存在于发达国家之间。贸易摩擦的增加已经成为当今世界经济发展过程中的突出特征。在经济全球化日趋加速的当今世界,每个国家都把取消本国贸易壁垒作为一种换取进入他国市场的成本,在贸易保护思维下推动贸易自由化的发展。许多西方国家在其经济发展受挫时均无不强化贸易保护主义政策,以追逐本国经济利益最大化。故贸易摩擦和纠纷的存在有客观普遍性,并非仅就中国而言。

即便是当今领导世界贸易走自由化道路最有成就的世界贸易组织,也仍对各国利益冲突持务实态度,承认贸易保护在双边和多边谈判中的重要作用,并提供争端解决机制。因此,贸易摩擦在国际贸易今后一个相当长的时期仍具有必然性。

世界经济这块“蛋糕”是有限的,中国加入世贸组织以后,融入世界的速度加快。随着中国经济与国际经济融入度不断加大,反倾销、反补贴等国际贸易中的“刚性”壁垒不时冲击中国,使我国进入贸易摩擦频发时代。它说明中国的融入对已有的国际经济产生了冲击,也说明贸易伙伴已经开始利用世贸规则来应对我国的挑战。这恰恰证明了中国在世界贸易中已经占有举足轻重的地位。

(二) 译文

新闻报道

2007 年贸易顺差超过 2 500 亿美元

路透社, 2007. 5. 29 14:22

星期二, 一位权威经济学家称, 在旺盛的外来需求推动下, 中国 2007 年贸易顺差预计将达到 2 500 ~ 3 000 亿美元。

2006 年, 中国的贸易顺差高达 1 775 亿美元, 在本年度的前四个月内, 顺差已达 633 亿美元, 比前一年同期增长了 88%。

“这样的贸易顺差在短期内是不可能缩减的。并且伴随着工业化进程, 这种情况还将持续很长一段时间。”国家发改委在其网页上发表了这样一个声明(www.ndrc.gov.cn)。

政府已经减少了高污染、高耗能产品的出口退税额度, 并对其增加了出口关税, 以减少贸易顺差。

发改委宣称, 人民币的坚挺和出口退税的减少并不会导致中国外来订单的大幅度减少。“那些进口大国很难找到中国制造商的替代者。在可预见的未来, 中国外来订单并不会大幅度缩减。”

低廉的劳动力成本与诸如土地、电力、水力等低价的资源, 以及渊源已久的以出口为导向的经济增长模式, 都使得中国制造商在国际市场上保持竞争力。

同时, 欣欣向荣的世界经济也拉动了对中国商品的需求。发改委称, 在珠三角与长三角地区的一些厂家, 在第一季度甚至无法完成巨大的订单需求。

尽管已经意识到高贸易顺差所带来的诸多问题, 例如流动性过剩、污染、环境破坏、贸易摩擦等, 但是发改委认为, 中国仍需要较长一段时间才能恢复贸易的平衡。

二、课文解读

(一) 语言疑难点

Chapter 1. 1

1. It concerns trade operations of both import and export and includes the purchase and sale of both visible and invisible goods, the former of which is called **trade in goods** while the latter of which is called **trade in services** in the word of WTO.

它涉及进出口的贸易操作, 包括有形商品和无形商品的购买和销售, 在世贸组织将前者称为货物贸易而后者称为服务贸易。

2. within their own boundaries: 在自己的疆界内。
3. Foreign trade also occurs because a country often does not have enough of a particular item to meet its needs. 对外贸易也会因为一个国家通常没有足够的特定商品来满足其需要而产生。
4. When an exporter arranges for this kind of transportation, he rents space in the cargo compartment of a ship for one voyage. 当出口商安排这样的运输, 他会在航程中租用船舱的舱位。
5. The prudent exporter purchases insurance for his cargo's voyage. 谨慎的出口商会为其航程中的货物购买保险。
6. be vulnerable to many dangers: 易受损的。
7. be reimbursed: 得到赔偿, 被偿付。

Chapter 1.2

8. The balance of payments is the difference between money coming into a country (from export) and money going out of the country (for imports) plus money flows coming into or leaving a country from other factors such as tourism, foreign aid, military expenditures, and foreign investment. 国际收支等于一个国家出口所得的收入和进口对外支出之间的差额, 加上由于其他因素, 诸如旅游、外援、军费支出和外国投资所带来的货币流通收支差额。
money flow: 货币流通, 货币流量
9. Investments are the means by which nations utilize the capital of other nations to build factories and develop mines for their own industrial base. 投资是指一个国家通过利用其他国家的资本的方式来修建工厂、开发矿产等以建设本国的工业基础。
10. The appeal of direct investment lies with the access to market and resources as well as rationalization of global production afforded by such an arrangement. 吸引直接投资的好处主要有如下几个方面: 市场准入, 资源获取, 以及基于该类安排所形成的全球生产合理化。
11. As financial markets around the world become increasingly integrated in recent years, international portfolio investments have become popular with investors as a vehicle of diversification further hastening the process of international financial integration. 近年来随着全球金融市场日趋一体化, 国际间接投资作为加速国际金融一体化进程的多样化手段之一, 已经受到更多投资者的欢迎。
12. When a foreign direct investment (FDI) is made, capital enters a country, enabling it to